

**Memorial**  
des  
**Großherzogthums Luxemburg.**



**MEMORIAL**  
DU  
**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

**Samstag, 20. Juli 1878.**

**Nr. 46.**

**SAMEDI, 20 juillet 1878.**

**Beschluß vom 15. Juli 1878, betreffend die Maturitäts- und Capacitäts-Prüfungen.**

Der General-Director der Finanzen;

Nach Einsicht des Art. 19 des Gesetzes vom 23. Juli 1848 über den höhern und mittlern Unterricht;

Nach Einsicht der Art. 19 und ff. des durch Königl.-Großh. Beschluß vom 7. Juni 1861 genehmigten allgemeinen Reglements, sowie des Beschlusses vom 23. Juni 1878 das Programm der Maturitäts-Prüfung betreffend;

In Erwägung, daß es angemessen erscheint die Commission zu ernennen, vor welcher die Schüler des Gymnasiums die Maturitäts-Prüfung, und diejenigen Schüler, die mit Schluß des laufenden Schuljahres ihre Industrie Studien beenden werden, die Capacitäts-Prüfung zu bestehen haben, sowie den Tag des Beginnes dieser Prüfungen für 1877—1878 festzustellen;

In Erwägung, daß auch junge Leute, welche das Athénäum nicht besucht haben, im Falle sind zu den nämlichen Prüfungen zugelassen zu werden;

Beschließt:

**Art. 1.** Zu Mitgliedern der Commission, vor welcher zu Ende des laufenden Schuljahres die Maturitäts- und Capacitäts-Prüfungen abgelegt werden, sind ernannt:

**Arrêté du 15 juillet 1878, concernant les examens de maturité et de capacité.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu l'art. 19 de la loi du 23 juillet 1848 sur l'enseignement supérieur et moyen;

Vu les art. 19 et suivants du règlement général approuvé par arrêté royal grand-ducal du 7 juin 1861, et l'arrêté royal grand-ducal du 23 juin 1875, concernant le programme de l'examen de maturité;

Considérant qu'il y a lieu de nommer la commission devant laquelle doivent être subis l'examen de maturité des élèves du gymnase et celui de capacité par les élèves qui à la fin de l'année scolaire courante termineront leurs études industrielles, et de fixer le jour de l'ouverture de ces examens pour l'année scolaire 1877 à 1878;

Considérant que des jeunes gens qui n'ont pas fréquenté l'Athénée sont également dans le cas d'être admis aux susdits examens;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres de la commission devant laquelle seront subis l'examen de maturité et celui de capacité à la fin de l'année scolaire courante:

Die H<sub>H</sub>. *Jonas*, Staatsrath, Director der Einregistrierungs- und Domänenverwaltung; *Sivering*, Oberingenieur der öffentlichen Bauten; *Gredt*, Subdirector am Athenäum; *Schötter*, *Karl Müllendorff* und *Müller*, Professoren am Athenäum, und *Brincour*, Avocat zu Luxemburg.

Zu Ergänzungs-Mitgliedern derselben Commission sind ernannt:

Die H<sub>H</sub>. *de Colnet*, Director des Athenäums; *Neumann*, Professor ebendasselbst; *Peters*, Professor am Seminar, und *Eug. Salentiny*, Ingenieur.

**Art. 2.** Die Commission wird zum ersten Male am Donnerstag, den 8. August d. J., um vier Uhr Nachmittags, im Gebäude des Athenäums zusammentreten, um aus ihrer Mitte den Präsidenten und den Secretär zu ernennen und über die Zulassung der Schüler zu entscheiden, welche gemäß Art. 19 und 20 des vorerwähnten Reglements die Maturitäts- oder Capacitäts-Prüfung abzulegen begehrt haben.

**Art. 3.** Die schriftliche Maturitäts-Prüfung der Schüler des Gymnasiums beginnt am Montag, den 12., und wird am Dienstag, den 13., Mittwoch, den 14., und Freitag, den 16. des nämlichen Monats, fortgesetzt. Die Sitzungen nehmen ihren Anfang um 8 Uhr Vor- und 3 Uhr Nachmittags, und dauern bis Mittag und resp. 5 Uhr Abends, nachdem jedesmal die in der Sitzung vorzulegenden Fragen gemeinschaftlich von den Commissions-Mitgliedern festgestellt worden sind.

**Art. 4.** Die Capacitäts-Prüfung der Schüler, welche ihre Studien in der Gewerbschule vollendet haben, findet schriftlich in der durch vorhergehende Artikel angegebenen Weise statt, und zwar den 12., 13. und 14. August, zu den im vorigen Artikel bestimmten Stunden.

**Art. 5.** Die mündliche Prüfung der Gymnasialen findet Montag, den 19. August d. J., und diejenige der Industrieschüler Dienstag, den 20.

*MM. Jonas*, conseiller d'État, directeur de l'enregistrement et des domaines; *Sivering*, ingénieur en chef des travaux publics; *Gredt*, sous-directeur, *J. Schœtter*, *Charles Müllendorff* et *Nic. Muller*, professeurs à l'athénée, et *Brincour*, avocat à Luxembourg.

Sont nommés membres suppléants de la même commission:

*MM. de Colnet*, directeur de l'athénée; *Neumann*, professeur au même établissement; *Peters*, professeur au séminaire et *Eugène Salentiny*, ingénieur.

**Art. 2.** La commission se réunira la première fois le jeudi, 8 août prochain, à quatre heures de relevée, dans le bâtiment de l'athénée, pour nommer dans son sein un président et un secrétaire, et pour statuer sur l'admission des élèves qui, en conformité des art. 19 et 20 du règlement susvisé, auront demandé à subir l'examen de maturité ou celui de capacité.

**Art. 3.** L'examen par écrit de maturité des élèves du gymnase commencera le lundi, 12 août, et sera continué les mardi 13, mercredi 14 et vendredi 16 du même mois. Les séances commenceront chaque fois à huit heures du matin et à trois heures de relevée, pour durer jusqu'à midi et respectivement jusqu'à cinq heures du soir, après que chaque fois les différentes questions à poser auront été arrêtées de commun accord par les membres de la commission.

**Art. 4.** L'examen de capacité pour les élèves qui ont terminé leurs études à l'école industrielle aura lieu par écrit, de la manière prévue aux articles précédents; il durera pendant les journées des 12, 13 et 14 août, pendant les heures fixées à l'art. 3 ci-dessus.

**Art. 5.** Pour les élèves du gymnase, l'examen oral aura lieu le lundi, 19 août, et pour ceux de l'école industrielle, il se tiendra mardi, 20 août,

August, jedesmal um 8 Uhr Vor- und 3 Uhr Nachmittags statt, nachdem die Commission an demselben Tage die speciellen Gegenstände der Prüfung wird festgestellt haben.

**Art. 6.** Die jungen Leute, welche das Athenäum nicht besucht haben, legen ihre Prüfung mit den Schülern des Gymnasiums, resp. der Gewerbschule ab, gemäß Art. 2, 3, 4 und 5 dieses Beschlusses.

**Art. 7.** Die Commission nimmt über ihr ganzes Geschäft ein Protokoll auf, das sie zugleich mit den schriftlichen Antworten der Recipienten an die General-Direction der Finanzen gelangen läßt.

**Art. 8.** Alle Gesuche um Zulassung zur Maturitäts- oder Capacitäts-Prüfung müssen spätestens bis zum nächstkünftigen 5. August an die Regierung gelangen.

**Art. 9.** Gegenwärtiger Beschluß soll ins Memorial eingerückt und ein Exemplar desselben jedem der wirklichen und ergänzenden Mitglieder als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luxemburg den 15. Juli 1878.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v. ROEBE.

**Beschluß vom 15. Juli 1878, betreffend die Uebergangs-Prüfung der Schüler der IV. Gymnasial- und der III. Industrie-Classe.**

Der General-Director der Finanzen;

Nach Einsicht der Art. 2, 4 und 5 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 30. September 1869, und des Königl.-Großh. Beschlusses vom 7. August 1870, betreffend die Aufnahme- und Uebergangs-Prüfungen an den Staatsanstalten für höhern und mittlern Unterricht;

Beschließt:

**Art. 1.** Die Prüfungen zum Steigen aus der IV. Gymnasial-Classe in die III. und aus der III. Industrie-Classe in die II. werden fürs Schuljahr 1877—1878 für die Schüler des Athenäums und

chaque fois à huit heures du matin et à trois heures de relevée, après que la commission aura fixé le même jour les matières spéciales pour cet examen.

**Art. 6.** Les jeunes gens qui n'ont pas étudié à l'Athénée subiront leur examen avec les élèves du gymnase et, le cas échéant, avec ceux de l'école industrielle, conformément aux art. 2, 3, 4 et 5 du présent arrêté.

**Art. 7.** La commission dressera procès-verbal de toutes ses opérations et le fera parvenir à la Direction générale des finances, avec les réponses écrites des récipiendaires.

**Art. 8.** Toutes les demandes en admission à l'examen de maturité ou de capacité devront être parvenues au Gouvernement pour le 5 août prochain au plus tard.

**Art. 9.** Le présent arrêté sera inséré au *Mé-morial* et un exemplaire en sera transmis aux membres et aux membres suppléants de la commission d'examen pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 15 juillet 1878.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEBÉ.

**Arrêté du 15 juillet 1878, concernant l'examen de passage à subir par les élèves de la IV<sup>e</sup> classe gymnasiale et de la III<sup>e</sup> classe industrielle.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu les art. 2, 4 et 5 de l'arrêté royal grand-ducal du 30 septembre 1869, et l'arrêté royal grand-ducal du 7 août 1870, concernant les examens d'admission et de passage aux établissements d'enseignement supérieur et moyen de l'État;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les examens de passage de la IV<sup>e</sup> à la III<sup>e</sup> classe gymnasiale et de la III<sup>e</sup> à la II<sup>e</sup> classe de l'école industrielle auront lieu pour l'année scolaire 1877 — 1878 pour les élèves de

der beiden Progymnasien, nämlich die schriftliche Prüfung am Montag, den 12., Dienstag, den 13. und Mittwoch, den 14. August, und die mündliche Prüfung am Montag, 19. August stattfinden.

Die Prüfungen beginnen um 8 Uhr Vormittags und um 3 Uhr Nachmittags, und währen respective bis Mittag und 5 Uhr Abends, nachdem jedesmal die in der Sitzung vorzulegenden Fragen gemeinschaftlich von den Commissions-Mitgliedern festgestellt worden sind.

**Art. 2.** Zu Mitgliedern der Uebergangs-Prüfungs-Commissionen sind ernannt:

1° Für die Gymnasial-Studien: die H. de Colnet, Director des Athenäums; Houss, Director des Progymnasiums zu Diekirch; Neumann, August Müllendorff, Professoren am Athenäum, und Breithof, Professor am Progymnasium zu Echternach.

2° Für die Industrie-Studien: die H. Martha, Schaack, Grøvig, Philippe und Weckering, Professoren am Athenäum.

Zu stellvertretenden Mitgliedern derselben Commission sind ernannt:

1° Für die Gymnasial-Studien: Hr. Namur, Professor am Progymnasium zu Echternach;

2° Für die Industrie-Studien: Hr. Thill, Professor am Athenäum.

**Art. 3.** Die Commissionen werden zum ersten Male am Donnerstag, den 8. August d. J., um 3 Uhr Nachmittags, in einem der Säle des Athenäums zusammentreten, um über die bei den besagten Prüfungen zu treffende Ordnung zu berathen.

**Art. 4.** Die jungen Leute, welche keine der Anstalten des Staates besucht haben und als Böglinge in die III. Gymnasial- oder in die II. Industrie-Classe aufgenommen zu werden verlangen, werden ihre Aufnahme-Prüfung zugleich mit den Schülern besagter Staatsanstalten ablegen. Zu diesem Ende werden sie ihre Gesuche nebst Zeugnissen über ihre frühern Studien in den betreffenden Fächern dem Director des Athe-

l'Athénée et ceux des deux progymnases, savoir: l'examen par écrit le lundi 12, le mardi 13 et le mercredi 14 août, et l'examen oral le lundi, 19 août prochain.

Les examens commenceront chaque fois à huit heures du matin et à trois heures de relevée, pour finir à midi et respectivement à cinq heures du soir, après que chaque fois les différentes questions auront été arrêtées de commun accord par les membres de la commission d'examen.

**Art. 2.** Sont nommés membres de la commission chargée de tenir l'examen de passage:

1° Pour les études gymnasiales: MM. de Colnet, directeur de l'Athénée; Houss, directeur du progymnase de Diekirch; Neumann, Aug. Müllendorff, professeurs à l'Athénée, et Breithof, professeur au progymnase d'Echternach.

2° Pour les études industrielles: MM. Martha, Schaack, Grøvig, Philippe et Weckering, professeurs à l'Athénée.

Sont nommés membres suppléants de la dite commission:

1° Pour les études gymnasiales: M. Namur, professeur au progymnase d'Echternach;

2° Pour les études industrielles: M. Thill, professeur à l'Athénée.

**Art. 3.** Les commissions se réuniront la première fois le jeudi, 8 août prochain, à 3 heures de l'après-midi, dans une des salles de l'Athénée, pour conférer sur la marche à suivre pour les dits examens.

**Art. 4.** Les jeunes gens qui n'ont pas étudié dans l'un des établissements de l'État et qui désirent être admis comme élèves de la III<sup>e</sup> gymnasiale ou de la II<sup>e</sup> industrielle, subiront à la même occasion leur examen d'admission avec les élèves des établissements de l'État. A cette fin ils devront adresser au directeur de l'Athénée, avant le jour fixé pour l'examen, leur demande accompagnée des pièces justificatives de leurs études anté-

näums vor dem für die Prüfung angelegten Tage einfinden.

**Art. 5.** Vor dem Tage der Prüfung werden die Classenlehrer der IV. Gymnasial- und der III. Industrie-Classe des Athenäums, sowie die Directoren der beiden Progymnasien dem Director des Athenäums die Namenlisten der zu prüfenden Schüler und deren vierteljährige Censurzetteln übermachen.

Der Director des Athenäums wird den Prüfungs-Commissionen zu gehöriger Zeit die besagten Listen und Censurzetteln, sowie die Gesuche und betreffenden Papiere der Examinanden zustellen.

**Art. 6.** Die Schüler der IV. Gymnasialclasse der drei Staatsanstalten werden ohne Unterschied der Anstalten, welche sie besucht, mit Rücksicht auf die Resultate ihrer Prüfungen nach Verdienst classirt.

Die Gesamtzahl der Recipienten, der erlangene Platz, sowie der Name der Anstalt, die jeder besucht, werden von der Prüfungs-Commission auf das jedem Geprüften auszustellende Zeugnis eingeschrieben.

Die Schüler der III. Industrie-Classe werden auf dieselbe Weise classirt.

**Art. 7.** Während der Prüfung dürfen die Recipienten von keinem Hefte Gebrauch machen; jede Commission bestimmt eintretenden Falles die Bücher, deren sie sich bedienen dürfen.

**Art. 8.** Während der schriftlichen Prüfung werden die Schüler beständig von zwei Commissions-Mitgliedern überwacht.

**Art. 9.** Der Examinand, welcher übersührt wird die Arbeit eines andern Examinanden oder aus einem Hefte oder Buche, dessen Gebrauch nicht gestattet war, abgeschrieben zu haben, wird bis zu einem von der Commission zu bestimmenden Zeitpunkt ausgesetzt.

**Art. 10.** Nach beendigten Prüfungen tritt jede Commission zusammen, um durch ein Votum, wogegen kein Recurs zulässig ist, zu entscheiden, ob jeder Recipient die hinreichenden Kenntnisse besitze,

rieures sur les matières qui embrassent l'examen à subir.

**Art. 5.** Avant le jour fixé pour l'examen, le régent de la IV<sup>e</sup> classe gymnasiale et celui de la III<sup>e</sup> industrielle de l'Athénée, ainsi que les directeurs des deux progymnases feront parvenir au directeur de l'Athénée la liste nominative des élèves à examiner, ainsi que leurs bulletins trimestriels d'études.

Le directeur de l'Athénée remettra à temps utile aux commissions les listes et bulletins, ainsi que les demandes et les pièces y relatives des étudiants qui se présenteront pour le même examen.

**Art. 6.** Les élèves de la IV<sup>e</sup> classe gymnasiale des trois établissements de l'État seront classés par ordre de mérite, sans distinction des établissements dans lesquels ils ont étudié, eu égard aux résultats de leurs examens.

Le nombre total des récipiendaires, la place obtenue par chacun d'eux et le nom de l'établissement qu'il a fréquenté, seront consignés sur le certificat qui lui sera délivré par la commission d'examen.

Les élèves de la III<sup>e</sup> industrielle seront classés de la même manière.

**Art. 7.** Pendant l'examen les récipiendaires ne peuvent faire usage d'aucun cahier; chaque commission indique, s'il y a lieu, les livres dont ils peuvent se servir.

**Art. 8.** Durant l'examen par écrit, les élèves sont constamment surveillés par deux membres de la commission.

**Art. 9.** Le récipiendaire qui est convaincu d'avoir copié, soit le travail d'un autre récipiendaire, soit d'un cahier ou d'un livre dont l'usage n'est pas permis, est ajourné à une époque à fixer par la commission afférente.

**Art. 10.** Les examens terminés, chacune des deux commissions se réunit pour décider sans recours, par un vote à émettre, si chacun des récipiendaires a, oui ou non, les connaissances

um mit Erfolg die Curse der III. Gymnasial- oder respective der II. Industrie-Classe zu besuchen.

**Art. 11.** Der Geprüfte, welcher bloß in dem einen oder dem andern Fache zu schwach befunden wird, kann bis zum nächstkünftigen Monat October ausgesetzt werden. Derselbe hat alsdann vor dem 11. des genannten Monats bei der nämlichen im Athenäum versammelten Commission eine neue Prüfung über die ihm von derselben bezeichneten Gegenstände abzulegen.

Findet eine Commission, daß ein Recipient die Kenntnisse, wovon er bei der Prüfung den Beweis liefern sollte, nicht besitzt, so kann demselben das Uebergangs- respective Aufnahmezeugnis nicht ausgestellt werden, und in diesem Falle kann sich der Recipient nur für's Schuljahr 1878—1879 melden.

**Art. 12.** Jede Commission nimmt ein Protokoll über ihr Verfahren auf; sie fügt demselben die Classirungsliste der Schüler, worauf die Zahl der in jedem Fache erhaltenen Punkte angegeben ist, sowie die schriftlichen Antworten bei.

**Art. 13.** Den fraglichen Prüfungen darf kein den Prüfungs-Commissionen fremdes Mitglied des Lehrpersonals beiwohnen.

**Art. 14.** Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt und ein Exemplar desselben jedem Mitgliede der beiden Prüfungs-Commissionen als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luxemburg den 15. Juli 1878.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v. R ö b e.

nécessaires pour suivre avec fruit les cours de la III<sup>e</sup> gymnasiale et respectivement de la II<sup>e</sup> industrielle.

**Art. 11.** Le récipiendaire qui est trouvé trop faiblement préparé dans l'une ou l'autre branche seulement, peut être ajourné jusqu'au mois d'octobre suivant. Avant le 11 du dit mois, il subit alors, devant la même commission réunie à l'Athénée de Luxembourg, un nouvel examen sur les matières qui lui auront été indiquées par elle.

Si la commission reconnaît qu'un récipiendaire n'a pas les connaissances dont il devrait faire preuve à l'examen, le certificat de passage et respectivement celui d'admission ne peut lui être délivré, et dans ce cas, il ne peut se présenter que devant la commission à instituer pour l'année scolaire 1878 à 1879.

**Art. 12.** Chaque commission dressera procès-verbal de ses opérations; elle y joindra l'état du classement des élèves, portant le nombre de points obtenus dans chaque branche d'enseignement, ainsi que les réponses écrites.

**Art. 13.** Aucun membre du personnel enseignant étranger à la commission d'examen ne pourra être présent à l'examen ci-dessus.

**Art. 14.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et un exemplaire en sera adressé à chacun des membres des commissions d'examen pour lui servir de titre.

Luxembourg, le 15 juillet 1878.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEBÉ.

**Bekanntmachung. — Eisenbahnen.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 11. d. Mts. ist Hr. Alexis Brasseur, Advokat und Mitglied der Abgeordnetenkammer zu Luxemburg, auf sein Ansuchen der Funktionen als Mitglied des durch § 4 des Vertrages vom 11. Juni 1872, den Be-

**Avis. — Chemins de fer**

Par arrêté royal grand-ducal du 11 juillet courant, M. Alexis Brasseur, avocat et membre de la Chambre des députés à Luxembourg, a été, à sa demande, déchargé des fonctions de membre du Comité luxembourgeois institué par la der-

trieb der Wilhelm = Luxemburg = Eisenbahnen betreffend, eingesetzten Luxemburg-Comités enthoben und durch Hrn. Wilhelm Leibfried, Advokat zu Luxemburg, ersetzt worden.

Luxemburg den 18. Juli 1878.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
F. de Blochausen.

**Königl.-Großh. Beschluß vom 11. Juli 1878, wodurch das Reglement vom 21. Dezember 1861 über die Züchtung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht abgeändert wird.**

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Reglementes über die Züchtung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht, welches durch Königl.-Großh. Beschluß vom 21. Dezember 1861 genehmigt worden ist;

Nach Einsicht des Gutachtens der Ackerbau-Commission;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Consultationsberathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Die Nr. 2 des Art. 60 des obenerwähnten Reglementes vom 21. December 1861 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

„2° Derjenige, welcher oben spezifizirte und über ein Jahr alte männliche Thiere in einen nicht geschlossenen Ort und frei zur Weide geführt hat.“

**Art. 2.** Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Weimar den 11. Juli 1878.

Für den König-Großherzog:  
Dessen Statthalter  
im Großherzogthum,

Der Staatsminister, Heinrich,  
Präsident der Regierung, Prinz der Niederlande.  
F. de Blochausen.

nière disposition du § 4 de la convention du 11 juin 1872, concernant l'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg, et il a été remplacé par M. Guillaume Leibfried, avocat à Luxembourg.

Luxembourg, le 18 juillet 1878.

Le Ministre d'État, Président du  
Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

**Arrêté royal grand-ducal du 11 juillet 1878, portant modification du règlement du 21 décembre 1861 pour l'amélioration des races chevaline, bovine et porcine.**

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu le règlement pour l'amélioration des races chevaline, bovine et porcine, approuvé par arrêté royal grand-ducal du 21 décembre 1861;

Vu l'avis de la Commission d'agriculture;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération du Gouvernement réuni en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le n° 2 de l'art. 60 du règlement susvisé du 21 décembre 1861 est remplacé par la disposition suivante:

« 2° Celui qui a conduit au pâturage dans un lieu non clos et en liberté les mâles ci-dessus spécifiés et qui seraient âgés de plus d'un an. »

**Art. 2.** Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Weimar, le 11 juillet 1878.

Pour le Roi Grand-Duc:  
Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,

Le Ministre d'État,  
Président du Gouvern<sup>t</sup>, HENRI,  
F. DE BLOCHAUSEN. PRINCE DES PAYS-BAS.

**Kundschreiben. — Vieh.**

Gemäß Nr. 2 des Art. 60 des Reglementes vom 14. December 1861 über die Züchtung der Viehzucht, so wie selbige Nummer durch Königl.-Großh. Beschluß vom 11. Juni c. abgeändert worden ist, ist es den Inhabern von männlichen Thieren, welche nicht zum Bespringen angenommen worden sind, sowie von solchen, welche noch nicht über ein Jahr alt sind, untersagt, dieselben in einen nicht geschlossenen Ort und frei zur Weide zu führen.

Ich halte es für Pflicht, die Aufmerksamkeit unserer Landwirthe sowie der betreffenden Behörden auf diese neue Bestimmung zu lenken, welche keine Anwendung hinsichtlich der über ein Jahr alten männlichen Thiere findet, welche gemäß den bestehenden Bestimmungen zum Bespringen zugelassen worden sind.

Luxemburg den 20. Juli 1878.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
F. de Blochausen.

**Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 11. Juli 1878, ist Hr. Mathieu Michel, auf sein Ansuchen, ehrenvolle Entlassung als Director des Progymnasiums zu Echternach, vom 30. September 1878 ab, bewilligt worden.

Durch denselben Beschluß ist Hr. Michel zum Ehren-Director ernannt worden.

Luxemburg den 20. Juli 1878.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v. Roëbe.

**Circulaire. — Bétail.**

Aux termes du n° 2 de l'art. 60 du règlement du 14 décembre 1861 pour l'amélioration des races chevaline, bovine et porcine, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal grand-ducal du 11 juillet courant, il est défendu aux détenteurs de bêtes mâles *non admises à la saillie* de conduire celles-ci au pâturage dans un lieu non clos et en liberté, ainsi que les mâles qui ne seraient pas âgés de plus d'un an.

Je crois devoir appeler l'attention de nos cultivateurs et des autorités que la chose concerne, sur cette nouvelle disposition, qui ne trouve pas son application à l'égard des sujets mâles des races susmentionnées âgés de plus d'un an et qui ont été admis à la saillie conformément aux règlements en vigueur.

Luxembourg, le 20 juillet 1878.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

**Avis. — Enseignement supérieur et moyen.**

Par arrêté royal grand-ducal du 11 juillet 1878, il a été accordé à M. Mathieu Michel, sur sa demande, démission honorable des fonctions de directeur du progymnase d'Echternach, à partir du 30 septembre 1878.

Par le même arrêté, M. Michel a été nommé directeur honoraire.

Luxembourg, le 20 juillet 1878.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROËBÉ.